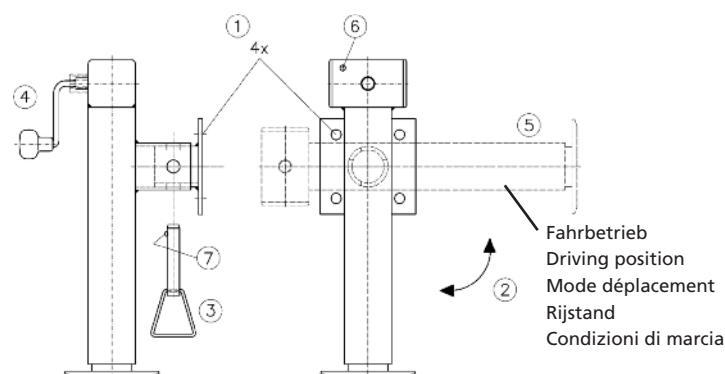


Stützfuß SF 60 mit Adapter / Support Jack SF 60 with Adapter / Béquille SF 60 avec adaptateur / Steunpoot SF 60 met adapter Piede d'appoggio SF 60 con adattatore

Bedienungsanleitung - Operating instructions - Mode d'emploi - Handleiding - Istruzioni per l'uso



D 1. Technische Merkmale

Der Stützfuß wird verwendet an Zentralachsanhängern mit einer maximalen statischen Belastung von 1.300 kg je Stützfuß. Der Stützfuß ist nicht zum Heben und Senken von Lasten zu verwenden. Der Stützfuß wird zur Bedienung in den Ausführungen mit Handkurbel oder Sechskant sowie mit Adapterplatte geliefert. Die Adapterplatte wird mit den vorgegebenen Befestigungsbohrungen am Anhänger verschraubt (1). Schrauben und Zubehör gehören nicht zum Lieferumfang. Der Stützfuß lässt sich in waagerechter bzw. senkrechter Position schwenken und mit dem Sperrbolzen verriegeln.

2. Einsatzbetrieb – Stützfuß

Stützfuß von waagerechter in die senkrechte Position schwenken (2) und mit Sperrbolzen (3) fest verriegeln. Mit Handkurbel oder über Sechskant (4) Stützfuß auskurbeln bis Bodenkontakt hergestellt ist und der Stützfuß auf dem Boden steht.

3. Fahrbetrieb – Anhänger

Im Fahrbetrieb muss der Stützfuß komplett eingekurbelt und dann in waagerechter Position geschwenkt und verriegelt werden (5).

4. Wartung

Um eine einwandfreie Funktion des Stützfußes zu gewährleisten sollte der Winkeltrieb über den Schmiernippel (6) regelmäßig mit Mehrzweckfett gefettet werden. Die Funktion des Sperrbolzens mit der am Ende befindlichen Sicherungskugel (7) sollte ebenfalls regelmäßig kontrolliert werden, damit sich der Stützfuß im Fahrbetrieb sowie im Einsatzbetrieb nicht selbstständig lösen kann.

GB

1. Technical specifications

The support jack is used on central axle trailers with a maximum static load of 1,300 kg per support jack. The support jack is not to be used for lifting and lowering loads. The support jack is supplied for use with crank handle or hexagon key and adapter plate. The adapter plate is screwed onto the trailer using the provided fastening holes (1). Bolts and accessories are not included with the jack. The support jack can be swung into a horizontal or vertical position and locked into place using the locking bolt.

2. Support jack – operation

Swing the support jack from the horizontal into the vertical position (2) and lock into place using the locking bolt (3). Using a crank handle or hexagon key (4) wind out the support jack until it comes into contact with the ground and the support jack is resting on the ground.

3. Trailer – driving position

When driving the trailer, the support jack must be wound in completely, swung into the horizontal position and locked into place (5).

4. Maintenance

In order to ensure trouble-free function of the support jack, the angle drive should be lubricated regularly by applying multi-purpose grease to the grease nipple (6). The function of the locking bolt with the securing ball (7) on the end should also be checked regularly to ensure that the support jack cannot come loose on its own whilst driving or when in use.

F

1. Caractéristiques techniques

La béquille est utilisée sur des remorques à essieu central d'une charge statique maximale de 1.300 kg par béquille. Il est interdit d'utiliser la béquille pour soulever et abaisser des charges. La béquille est fournie pour être utilisée dans les modèles à manivelle ou à clé à six pans, ainsi qu'avec une plaque adaptateur. La plaque adaptateur est vissée à la remorque par les orifices de fixation donnés (1). Les vis et les accessoires ne font pas partie de la fourniture. La béquille peut être pivotée en position horizontale ou verticale, et être verrouillée à l'aide du boulon de blocage.

2. Mode d'intervention – béquille

Faire pivoter la béquille de la position horizontale en position verticale (2) et la verrouiller fermement à l'aide du boulon de blocage (3). À l'aide de la manivelle ou de la clé à six pans (4), faire descendre la béquille jusqu'à ce qu'elle soit en contact avec le sol et que le pied repose sur le sol.

3. Mode déplacement – remorque

En mode déplacement, la béquille doit être complètement rentrée, puis pivotée en position horizontale et verrouillée (5).

4. Maintenance

Pour assurer un parfait fonctionnement de la béquille, le renvoi d'angle doit être graissé régulièrement avec une graisse multi-usage par l'intermédiaire du raccord de graissage (6). De même, le bon fonctionnement du boulon de blocage avec la rotule de sécurité se trouvant à son extrémité (7) doit être contrôlé régulièrement afin que la béquille ne puisse se détacher toute seule pendant les trajets ou en mode d'intervention.

NL

1. Technische kenmerken

De steunpoot wordt gebruikt bij aanhangwagens met een centrale as en een maximale statische belasting van 1.300 kg per steunpoot. De steunpoot mag niet voor het hijsen en neerlaten van lasten worden gebruikt. De steunpoot wordt geleverd in verschillende uitvoeringen met handslinger of zeskant voor de bediening en met een adapterplaat. De adapterplaat wordt via de voorgeboorde bevestigingsgaten aan de aanhangwagen vastgeschroefd (1). Schroeven en toebehoren zijn niet bijgeleverd. De steunpoot kan in horizontale of verticale positie worden gedraaid en met de borgpen worden vastgezet.

2. Gebruiksstand – steunpoot

De steunpoot van de horizontale in de verticale positie draaien (2) en met de borgpen (3) vast vergrendelen. Met de handslinger of via de zeskant (4) de steunpoot uitdraaien tot er contact met de grond is en de steunpoot op de grond staat.

3. Rijstand – aanhangwagen

In de rijstand moet de steunpoot volledig ingedraaid zijn, in horizontale positie geplaatst en vergrendeld worden (5).

4. Onderhoud

Om een vlekkeloze werking van de steunpoot te garanderen, moet de hoekoverbrenging via de smeernippel (6) regelmatig met multipurpose vet worden gesmeerd. De werking van de borgpen met de borgkogel aan het einde (7) dient eveneens regelmatig te worden gecontroleerd, om te voorkomen dat de steunpoot in de rij- of gebruiksstand vanzelf kan loskomen.

I

1. Caratteristiche tecniche

Il piede d'appoggio viene impiegato per rimorchi ad asse centrale con un carico statico massimo di 1.300 kg per ogni piede d'appoggio. Il piede d'appoggio non può essere impiegato per il sollevamento e l'abbassamento di carichi. Per la manovra del piede d'appoggio esso viene consegnato nelle forme di esecuzione con manovella o esagono, nonché con adattatore. L'adattatore viene avvitato al rimorchio (1) presso gli appositi fori di fissaggio. Le viti e gli accessori non sono compresi nella fornitura. Il piede di appoggio può essere ruotato in posizione orizzontale e/o verticale e può essere bloccato per mezzo dei bulloni di bloccaggio.

2. Condizioni di impiego – Piede d'appoggio

Ruotare il piede d'appoggio dalla posizione orizzontale nella posizione verticale (2) e bloccarlo in posizione per mezzo dei bulloni di bloccaggio (3). Per mezzo della manovella oppure dell'esagono (4) estrarre il piede d'appoggio in modo che esso venga a contatto con il terreno e sia stabilmente appoggiato su di esso.

3. Condizioni di marcia – rimorchio

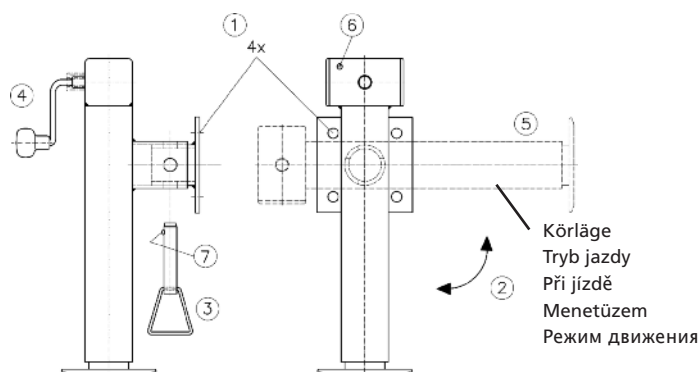
Quando il veicolo è in marcia il piede d'appoggio deve essere fatto completamente rientrare, deve essere ruotato nella posizione orizzontale e deve essere bloccato in questa posizione (5).

4. Manutenzione

Allo scopo di garantire la perfetta funzionalità del piede d'appoggio, sull'ingranaggio a denti inclinati situato sui raccordi di lubrificazione (6) dovrebbe essere applicato regolarmente grasso multiuso. Anche la funzionalità del bullone di bloccaggio con sfera di sicurezza alla sua estremità (7) dovrebbe essere regolarmente controllata, allo scopo di impedire che il piede d'appoggio possa staccarsi dal suo alloggiamento, sia quando esso viene impiegato, che quando il veicolo è in marcia.

Stödfot SF 60 med adapter adapterrel / Noga podporowa SF 60 z adapterem / Opěrná noha SF 60 s adaptérem / Podporná noha SF 60 s adaptérom / SF 60 támasztóláb adapterre / Опорная стойка SF 60 с переходником

Bruksanvisning - Instrukcja obsługi - Návod k používání - Návod na používanie - Kezelési útmutató - Руководство по эксплуатации



S

1. Tekniska egenskaper/technische Merkmale

Stödfoten används för släpvagnar med centralaxel och med en maximal statisk belastning på 1.300kg per stödfot. Stödfoten ska inte användas för att lyfta eller sänka laster. Stödfoten levereras i utförande med handvev eller sexkant samt adapterplatta för manuell användning. Adapterplattan skruvas fast på släpvagnen via förborrade hål (1). Skruvar och tillbehör medföljer inte leveransen. Stödfoten låter sig svängas både i vågrätt och lodrätt läge och spärras med låsbulten.

2. Användningsläge – Stödfot

Sväng stödfoten från vågrätt till lodrätt läge (2) och förregla den med låsbulten (3). Veva ut stödfoten med handveven eller sexkant (4) tills den kommer i kontakt med marken och står stadigt.

3. Körlläge – Släpvagn

I körlläge måste stödfoten vevas in komplett, svängas till vågrätt läge och förreglas (5).

4. Underhåll

För att stödfoten ska fungera felfritt ska vinkeldrevet regelbundet fettas in med universalfett via smörjnippeln (6). Även låsbultens funktion och säkringskulan (7) i ena änden bör kontrolleras regelbundet för att undvika att stödfoten lossnar i körlläge eller användningsläge.

PL

1. Cechy techniczne

Noga podporowa jest używana na przyczepach z centralną osią o maksymalnym statycznym obciążeniu 1.300 kg na każdą nogę podporową. Nie wolno wykorzystywać nogi podporowej do podnoszenia i opuszczania ciężarów. Noga podporowa jest dostarczana w wersjach do obsługi z korbą ręczną albo kluczem sześciokątnym oraz z płytką adaptera. Płytkę adaptera przykręca się do przyczepy (1) za pomocą wykonanych w niej otworów mocujących. Śruby i wyposażenie dodatkowe nie wchodzi w zakres dostawy. Nogę podporową można obrócić do pozycji poziomej lub pionowej i zabezpieczyć sworzniami blokującymi.

2. Tryb zastosowania nogi podporowej

Obróć nogę podporową z pozycji poziomej do pionowej (2) i zabezpiecz sworzniami blokującymi (3). Za pomocą korby lub klucza sześciokątnego (4) wykręć nogę podporową aż do zetknięcia się z ziemią i oparcia nogi podporowej na ziemi.

3. Tryb jazdy przyczepy

W trybie jazdy noga podporowa musi być całkowicie schowana (przy pomocy korby), a potem obrócona do pozycji poziomej i zablokowana (5).

4. Konserwacja

W celu zapewnienia prawidłowego działania nogi podporowej należy okresowo smarować mechanizm łożyskowy uniwersalnym smarem stałym przez smarowniczkę (6). Działanie sworzni blokujących z umieszczonym na końcu zatrzaskiem kulowym (7) należy okresowo kontrolować, aby noga podporowa w trybie jazdy i podczas zastosowania nie poluzowała się samoczynnie.

CZ

1. Technická charakteristika

Opěrná noha se používá pro přívěs s centrální nápravou pod ložnou plochou a max. statickým zatížením 1 300kg. Opěrná noha nesmí být používána pro zvedání a spouštění nákladu. Opěrná noha se dodává v provedení s ruční klikou nebo šestihranem a deskou adaptéru. Deska adaptéru se přišroubuje do předem vyvrtaných přípeřňovacích otvorů na přívěsu (1). Šrouby a příslušenství nejsou součástí dodávky. Opěrnou nohu lze sklopit do vodorovné nebo svislé polohy a zajistit zásvným čepem.

2. Použití opěrné nohy při stání

Sklopte opěrnou nohu do svislé polohy (2) a zajistěte zásvným čepem (3). Ruční klikou nebo pomocí šestihranu (4) nohu vysuňte, až se dotkne země a přívěs bude moci stát.

3. Použití opěrné nohy při jízdě

Při jízdě musí být opěrná noha klikou zcela zatažena, a pak sklopena do vodorovné polohy a zajištěna (5).

4. Údržba

Pro zajištění bezvadné funkce opěrné nohy je třeba úhlový mechanismus pomocí mazničky (6) pravidelně mazat univerzálním tukem. Je třeba také pravidelně kontrolovat funkci zásvného čepu se zajišťovací kuličkou (7) na konci, aby nedošlo k jeho samovolnému uvolnění při jízdě.

SK

1. Technická charakteristika

Podporná noha sa používa pre príves s centrálnou nápravou pod ložnou plochou a max. statickým zatažením 1 300kg. Podporná noha sa nesmie používať na dvíhanie a spúšťanie nákladu. Podporná noha sa dodáva vo vyhotovení s ručnou kľukou alebo šesťhranom a doskou adaptéra. Doska adaptéra sa priskrutkuje do vopred vyvrtaných upevňovacích otvorov na prívese (1). Skrutky a príslušenstvo nie sú súčasťou dodávky. Podpornú nohu možno sklopiť do vodorovnej alebo zvislej polohy a zabezpečiť zásvným čepom.

2. Použitie podpernej nohy počas státi

Sklopte podpornú nohu do zvislej polohy (2) a zaistite zásvným čepom (3). Ručnou kľukou alebo pomocou šesťhranu (4) nohu vysuňte, až sa dotkne zeme a príves bude môcť stáť.

3. Použitie podpernej nohy počas jazdy

Počas jazdy musí byť podporná noha kľukou úplne zatahnutá, a potom sklopená do vodorovnej polohy a zaistená (5).

4. Údržba

Na zabezpečenie bezchybnej funkcie podpernej nohy treba úhlový mechanizmus pomocou mazničky (6) pravidelne masť univerzálnym tukom. Treba tiež pravidelne kontrolovať funkciu zásvného čepu so zabezpečovacou guľou (7) na konci, aby nedošlo k jeho samovolnému uvoľneniu počas jazdy.

H

1. Műszaki jellemzők

A támasztóláb központi tengelyes utánfutóknál használik támasztólábaként maximum 1300 kg statikus terheléssel. A támasztóláb nem szabad terhek emelésére és süllyesztésére használni. A támasztóláb kézi forgatókarral vagy hatlapú csappal, valamint adapterlemezrel használható kivitelenben szállítjuk. Az adapterlemez (1) a megadott rögzítőfuratknál az utánfutóhoz kell csavarozni. A csavarok és a tartozékok nem részei a szállítási terjedelmnek. A támasztóláb vízszintes, ill. függőleges helyzetbe fordítható, és a rögzítőcsappal reteszeltető.

2. A támasztóláb alkalmazási területe

Fordítsa vízszintes helyzetből függőleges helyzetbe a támasztóláb (2), és reteszelve a rögzítőcsappal (3). A kézi forgatókar vagy a hatlapú csap (4) elforgatásával csavarja ki annyira a támasztóláb, hogy leérjen a földre.

3. Az utánfutó menetüzemben

Menetüzemhez elforgatással húzza be teljesen a támasztóláb, fordítsa vízszintes helyzetbe, majd reteszelve (5).

4. Karbantartás

A támasztóláb kifogástalan működéséhez a szöghajtást a zsírozófejen (6) keresztül univerzális zsírral rendszeresen be kell zsírozni. Ugyancsak rendszeresen ellenőrizni kell a rögzítőcsap működését a csap végén lévő biztonsági gömbbel (7) együtt, hogy a támasztóláb menetüzemben és használatkor magától se oldódhasson ki.

RUS

1. Технические характеристики

Опорная стойка применяется на прицепах с центральной осью с максимальной статической нагрузкой 1300 кг на одну опорную стойку. Опорную стойку не следует применять для подъема и опускания грузов. Опорная стойка для управления поставляется в конструктивных вариантах с маховиком для ручного управления или с шестигранником, а также плитой переходника. Плита переходника привинчивается к прицепу через предварительно просверленные отверстия (1). Болты и принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Опорную стойку можно наклонять в горизонтальной или вертикальной позиции и фиксировать ее стопорными пальцами.

2. Режим применения – опорная стойка

Опорную стойку следует перевести из горизонтальной позиции в вертикальную позицию (2) и жестко зафиксировать стопорными пальцами (3). При помощи ручного маховика или шестигранника (4) опорную стойку следует вывести до контакта с полом, пока она не будет стоять на полу.

3. Режим движения – прицеп

В режиме движения опорная стойка должны быть полностью маховиком приподнята, затем переведена в горизонтальную позицию и зафиксирована стопорными пальцами (5).

4. Техническое обслуживание

Для обеспечения безупречного функционирования опорной стойки угловое передающее устройство должно регулярно смазываться через смазочный ниппель (6) универсальной консистентной смазкой.

Функцию стопорного пальца с предохранительным шариком, находящемся на его конце (7), следует также регулярно контролировать для того, чтобы опорная стойка во время движения не могла самостоятельно освободиться.